

关于全面实施外国旅游团乘坐邮轮入境免签政策的公告

中国侨联普法办 2024-05-15 15:46 北京



点击蓝字可关注我们



凝聚侨心

为侨服务

2024年第4号

经商外交部、国家发展和改革委员会、交通运输部、商务部、文化和旅游部、海关总署，并报国务院批准，国家移民管理局决定在中国沿海省份全面实施外国旅游团乘坐邮轮入境免签政策。现公告如下：

自公告之日起，乘坐邮轮并经由境内旅行社组织接待的外国旅游团（2人及以上），可从天津、辽宁大连、上海、江苏连云港、浙江温州和舟山、福建厦门、山东青岛、广东广州和深圳、广西北海、海南海口和三亚等13个城市的邮轮口岸免办签证整团入境，旅游团须随同一邮轮前往下一港，直至本次邮轮出境，在中国境内停留不超过15天，活动范围为沿海省（自治区、直辖市）和北京市。

为支持邮轮旅游发展，决定将大连、连云港、温州、舟山、广州、深圳、北海等地的7个邮轮口岸新增为中国过境免签政策适用口岸，方便符合中国过境免签政策条件的外籍旅客乘坐邮轮过境。

特此公告。

国家移民管理局

2024年5月15日

Notice on Implementation of Visa-Free Entry Policy for Foreign Tourist Groups Traveling by Cruise Ships

Announcement No. 4 [2024] of National Immigration Administration

After consulting with the Ministry of Foreign Affairs, the National Development and Reform Commission, the Ministry of Transport, the Ministry of Commerce, the Ministry of Culture and Tourism, and the General Administration of Customs, the National Immigration Administration, following the approval by the State Council, has decided to implement a visa-

free entry policy for foreign tourist groups traveling to China's coastal provinces by cruise ships. The announcement is detailed below:

Effective immediately, any foreign tourist group consisting of two individuals or more arriving on a cruise ship for a trip organized and handled by a Chinese travel agency may enter as a whole into China without visas at one of the cruise ports located in the 13 following cities: Tianjin, Dalian (Liaoning Province), Shanghai, Lianyungang (Jiangsu Province), Wenzhou and Zhoushan (Zhejiang Province), Xiamen (Fujian Province), Qingdao (Shandong Province), Guangzhou and Shenzhen (Guangdong Province), Beihai (Guangxi Zhuang Autonomous Region), and Haikou and Sanya (Hainan Province). All foreign tourist groups under this circumstance are obliged to continue their journey to the next scheduled port and depart from China by the same cruise ship as scheduled. Visitors may remain in China for a maximum of 15 days. In addition, foreign tourist groups are permitted to travel within the coastal provinces (including autonomous regions and municipalities directly under the Central Government) and Beijing.

To promote cruise tourism, China has expanded the coverage of its visa-free transit policy to include seven new cruise ports located in Dalian, Lianyungang, Wenzhou, Zhoushan, Guangzhou, Shenzhen, and Beihai, streamlining the transit process for eligible foreign passengers by cruise ships.

The announcement is hereby made.

National Immigration Administration
May 15, 2024

Объявление о полной реализации политики безвизового въезда для иностранных туристических групп на круизных лайнерах

Объявление № 4 от 2024 года Государственного управления по делам миграции КНР

После консультаций с Министерством иностранных дел КНР, Государственным комитетом по развитию и реформам КНР, Министерством транспорта КНР, Министерством коммерции КНР, Министерством культуры и туризма КНР и Главным таможенным управлением КНР и представления на утверждение Госсовета КНР, Государственное управление по делам миграции КНР приняло решение о полной реализации политики безвизового въезда в приморских

провинциях Китая для иностранных туристических групп, приезжающих на круизных лайнерах. Официальное объявление выглядит следующим образом:

С даты объявления иностранная туристическая группа (2 человека и более), которая путешествует на круизном лайнере и принимается туристическим агентством в пределах Китая, может въезжать в Китай без оформления виз через круизные порты в 13 городах, включая Тяньцзинь, Далянь провинции Ляонин, Шанхай, Ляньюньган провинции Цзянсу, Вэньчжоу и Чжоушань провинции Чжэцзян, Сямэнь провинции Фуцзянь, Циндао провинции Шаньдун, Гуанчжоу и Шэньчжэнь провинции Гуандун, Бэйхай провинции Гуанси, Хайкоу и Санья провинции Хайнань. Туристическая группа должна путешествовать на одном и том же круизном лайнере в следующий порт до момента выезда лайнера за границу Китая. При этом пребывание группы на территории Китая не должно превышать 15 дней, а участок передвижения группы должна быть ограничена приморскими провинциями (автономными районами и городами центрального подчинения в Китае) и Пекином.

В целях содействия развитию круизного туризма было принято решение добавить 7 круизных портов в городах Далянь, Ляньюньган, Вэньчжоу, Чжоушань, Гуанчжоу, Шэньчжэнь и Бэйхай в список портов, на которые распространяется действие политики безвизового транзита, чтобы облегчить транзит иностранных туристов на круизных лайнерах, отвечающих условиям политики безвизового транзита.

Настоящим извещаем.

Государственное управление по делам
миграции КНР
15 мая 2024 года

Announcement on the full implementation of the visa exemption policy for foreign tourist groups traveling on cruise ships

Announcement N°4 de 2024 de l'Administration nationale de l'immigration

Par résolution du ministère des Affaires étrangères, de la Commission nationale du développement et de la réforme, du ministère des Transports, du ministère du Commerce, du ministère de la Culture et du Tourisme, de l'Administration générale des douanes, et avec l'approbation du Conseil des

affaires d'État, l'Administration nationale de l'immigration (ANI) a décidé de mettre pleinement en œuvre la politique d'exemption de visa pour les groupes de touristes étrangers sur des bateaux de croisière dans les provinces côtières de Chine, et publier une annonce ce qui suit :

À partir de la date de l'annonce, les groupes de touristes étrangers (composés de 2 personnes et plus) qui voyagent sur des bateaux de croisière et sont accueillis par des agences de voyages de la partie continentale de la Chine peuvent bénéficier d'une exemption de visa pour l'ensemble du groupe lors de leur entrée par les ports de croisière de 13 villes, dont Tianjin, Dalian (Liaoning), Shanghai, Lianyungang (Jiangsu), Wenzhou et Zhoushan (Zhejiang), Xiamen (Fujian), Qingdao (Shandong), Guangzhou et Shenzhen (Guangdong), Beihai (Guangxi), Haikou et Sanya (Hainan). Les groupes de touristes doivent se rendre dans le prochain port d'escale sur le même bateau de croisière jusqu'à leur départ de la partie continentale de la Chine et ne doivent pas dépasser 15 jours de séjour sur la partie continentale de la Chine, tout en limitant leurs activités dans les provinces (régions autonomes et municipalités relevant directement de l'autorité centrale) côtières et à Beijing.

Afin d'appuyer le développement du tourisme en croisière, l'ANI a décidé d'ajouter sept nouveaux ports de croisière, notamment Dalian, Lianyungang, Wenzhou, Zhoushan, Guangzhou, Shenzhen et Beihai à la liste des postes-frontières où s'applique la politique d'exemption de visa de transit. Cela vise à faciliter le transit des touristes étrangers voyageant sur des bateaux de croisière et remplissant les conditions de la politique d'exemption de visa de transit de la Chine.

Ainsi est publiée l'annonce par la présente.

Administration nationale de l'immigration (ANI)

Le 15 mai 2024

Anuncio sobre la implementación integral de la política de exención de visa para la entrada de grupos turísticos extranjeros en cruceros

Anuncio nº4 de 2024 de la Administración Nacional de Inmigración de China

En consulta con el Ministerio de Relaciones Exteriores, la Comisión Nacional de Desarrollo y Reforma, el Ministerio de Transporte, el Ministerio de Comercio, el Ministerio de Cultura y Turismo, la Administración General de Aduanas, y con la aprobación del Consejo de Estado, la Administración Nacional de Inmigración de China ha decidido implementar integralmente la

política de exención de visa para la entrada de grupos turísticos extranjeros en cruceros en las provincias costeras de China. El anuncio es el siguiente:

A partir de la fecha del anuncio, los grupos turísticos extranjeros (de 2 personas o más) que viajen en cruceros y sean organizados y recibidos por agencias de viajes dentro del territorio chino podrán ingresar en grupo sin necesidad de visa desde los puertos fronterizos de cruceros de 13 ciudades: Tianjin, Dalian de Liaoning, Shanghai, Lianyungang de Jiangsu, Wenzhou y Zhoushan de Zhejiang, Xiamen de Fujian, Qingdao de Shandong, Guangzhou y Shenzhen de Guangdong, Beihai de Guangxi, y Haikou y Sanya de Hainan. Los grupos turísticos deben continuar su viaje en el mismo crucero hacia el siguiente puerto hasta salir del territorio chino, con una estancia de no más de 15 días dentro del territorio chino. Las zonas aplicables incluyen las provincias (regiones autónomas, municipios directamente subordinados al Poder Central) costeras y el municipio de Beijing.

Para apoyar el desarrollo del turismo en cruceros, se ha decidido agregar los 7 puertos fronterizos de cruceros de Dalian, Lianyungang, Wenzhou, Zhoushan, Guangzhou, Shenzhen y Beihai como puertos fronterizos aplicables a la política de tránsito sin visado de China, facilitando así el tránsito en cruceros de pasajeros extranjeros que cumplan con las condiciones de la política de tránsito sin visado de China.

Así se anuncia.

Administración Nacional de
Inmigración de China
15 de mayo de 2024

إعلان بشأن التنفيذ الكامل لسياسة الإعفاء من التأشيرة للوفود السياحية الأجنبية التي تدخل الصين على متن السفن السياحية

إعلان رقم 4 لعام 2024 للهيئة الوطنية الصينية للهجرة

قررت الهيئة الوطنية الصينية للهجرة، بعد التشاور مع وزارة الخارجية الصينية، واللجنة الوطنية للتنمية والإصلاح، ووزارة النقل والمواصلات، ووزارة التجارة، ووزارة الثقافة والسياحة، والهيئة العامة للجمارك، وإبلاغ مجلس الدولة للموافقة عليها، التنفيذ الكامل لسياسة الإعفاء من التأشيرة للوفود السياحية الأجنبية التي تدخل الصين على متن السفن السياحية في المقاطعات الساحلية الصينية. ويرد أدناه الإعلان:

يُعطى الوفد السياحي الأجنبي (فردين على الأقل) الذي يسافر على متن سفينة سياحية ويتم استقباله وتنظيمه بواسطة مكاتب السفر المحلية، بدءًا من تاريخ الإعلان، من تأشيرة الدخول كوفد سياحي، عند دخول الصين من موانئ السفن السياحية في 13 مدينة، وهي: مدينة تيانجين، ومدينة داليان بمقاطعة لياونينغ، وشنغهاي، ومدينة ليانويونغانغ بمقاطعة جيانغسو، ومدينة ونتشو ومدينة تشوشان بمقاطعة تشجيانغ، ومدينة شيامن بمقاطعة فوجيان، ومدينة تشينغداو بمقاطعة

شاندونغ، ومدينة قوانغتشو ومدينة شنتشن بمقاطعة قوانغدونغ، ومدينة بيهاي بمقاطعة قوانغشي، ومدينة هايكو ومدينة سانيا بمقاطعة هاينان. ويجب أن يبقى الوفد السياحي مع نفس السفينة السياحية إلى الميناء التالي حتى مغادرة السفينة السياحية الحالية، وألا تزيد مدة إقامته في الصين عن 15 يومًا، ويقتصر نطاق نشاطه على المقاطعات الساحلية (المناطق ذاتية الحكم، والبلديات المركزية) ومدينة بكين.

حرصًا منا على دعم تطوير السياحة على متن السفن السياحية، تم تقرير إضافة 7 موانئ لإرساء السفن السياحية في داليان وليانيونقانغ وونتشو وتشوشان وقوانغتشو وشنتشن وبيهاي إلى قائمة معابر إعفاء ركاب الترانزيت من تأشيرات الدخول، بهدف تسهيل عملية العبور على متن السفن السياحية للمسافرين الأجانب الذين يستوفون الشروط للاستفادة من سياسة الإعفاء من التأشيرة عند العبور في الصين.

يُعتمد بموجب ذلك.

الهيئة الوطنية الصينية للهجرة

15 مايو عام 2024

来源：国家移民管理局公众号



让法治成为一种生活方式
敬请关注“中国侨联普法办”

长按识别二维码关注

谢谢阅读！请点亮在看，转发扩散！





写下你的留言